

COMPARACIÓN RÁPIDA

Apostilla, Traducción y Reconocimiento de Títulos

Isa Valentic · Estratega de Inmigración Irlandesa



Dos documentos, dos funciones distintas

Apostilla

QUÉ CONFIRMA	Que la firma, el sello o el timbre de un documento es genuino.
QUIÉN LA EMITE	El país donde se emitió originalmente el documento, para documentos irlandeses, el Department of Foreign Affairs.
CUÁNDO LA NECESITAS	Cuando presentas un documento público extranjero ante una autoridad irlandesa, o un documento irlandés va a usarse en el extranjero.
BUENO SABER	No confirma que el contenido del documento sea correcto, solo que el documento en sí es genuino.

Traducción Jurada

QUÉ CONFIRMA	Una versión fiel y certificada del documento en inglés.
QUIÉN LA EMITE	Un traductor habilitado para certificar que la traducción es fiel, los requisitos varían según la autoridad receptora.
CUÁNDO LA NECESITAS	Siempre que el documento original no esté ya en inglés.
BUENO SABER	Confirma con la autoridad receptora si la apostilla debe hacerse antes o después de la traducción.



La tercera pieza, a menudo olvidada



Reconocimiento de Títulos (NARIC Ireland)

QUÉ CONFIRMA	Cómo se compara un título extranjero con el National Framework of Qualifications de Irlanda.
QUIÉN LO EMITE	NARIC Ireland, a través de Quality and Qualifications Ireland (QQI).
CUÁNDO LO NECESITAS	Cuando un título extranjero necesita entenderse en términos irlandeses, por ejemplo, para un empleador o una institución.
BUENO SABER	La comparability statement es orientativa, el empleador o la institución toma la decisión final de reconocimiento.

BUENO SABER

Las normas de inmigración de Irlanda cambian con frecuencia. Verifica siempre tu situación con la guía más actual en [irishimmigration.ie](https://www.irishimmigration.ie) antes de tomar cualquier decisión.

